

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

18 DÉCEMBRE 1959.

PROJET DE LOI relatif au statut du franc congolais.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi portant statut du franc congolais.

Ce projet de loi a pour but d'asseoir et de consolider la position de cette monnaie tant sur le plan interne que sur le plan international, en permettant notamment sa cotation sur les marchés financiers étrangers. Il vise, en outre, à jeter les bases d'une coopération monétaire étroite entre la Belgique, d'une part, le Congo Belge et le Ruanda-Urundi, d'autre part.

**

Pour être complet, le statut juridique d'une monnaie postule qu'il soit satisfait aux trois conditions énoncées ci-après :

- 1° l'unité monétaire doit être dénommée;
- 2° elle doit, en même temps, être définie, ce qui lui permettra de jouer son rôle d'unité légale de mesure des valeurs ou de monnaie de compte;
- 3° elle doit être matérialisable.

Le statut du franc congolais, tel qu'il est ici proposé, répond à ces exigences.

**

Les deux premières conditions posées ci-dessus sont réalisées par l'article premier du projet de loi qui reprend la même dénomination et la même définition que celles conte-

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

18 DECEMBER 1959.

WETSONTWERP betreffende het statuut van de congolese frank.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In opdracht van de Koning, heb ik de eer aan uw beraadslagingen een wetsontwerp, houdende het statuut van de congolese frank, te onderwerpen.

Dit wetsontwerp heeft ten doel de positie van deze munt zowel op binnenlands als op internationaal plan te vestigen en te consolideren door namelijk de notering ervan op de buitenlandse financiële markten, toe te laten. Bovendien strekt het ertoe de grondslagen te leggen van een nauwe samenwerking op muntgebied tussen België, enerzijds, Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, anderzijds.

**

Om volledig te zijn vergt het juridisch statuut van een munt dat aan de drie volgende voorwaarden zou worden voldaan :

- 1° de munteenheid moet bij name genoemd zijn;
- 2° zij moet, terzelfder tijd, omschreven zijn, hetgeen haar zal toelaten haar rol van wettelijke maateenheid van de waarden of van rekenmunt te spelen;
- 3° zij moet materialiseerbaar zijn.

Het statuut van de congolese frank, zoals het hier voorgesteld wordt, beantwoordt aan deze vereisten.

**

De eerste twee voorwaarden welke hierboven zijn gesteld, worden verwezenlijkt door het eerste artikel van het wetsontwerp dat dezelfde benaming en dezelfde bepaling over-

nues dans l'article premier, § 1, du décret du 25 octobre 1956 modifiant le décret du 10 février 1953 sur les conditions de l'achat et de la vente de l'or et des monnaies étrangères.

L'on peut noter que le franc belge a reçu une définition identique, promulguée par l'article premier de la loi du 12 avril 1957 relative au statut monétaire de la Belgique.

**

La troisième des conditions citées plus haut est réalisée par l'article 2 qui permet au Roi de frapper une monnaie étalon conforme à la définition de l'article premier et rend ainsi le franc congolais matérialisable sous forme de signes corporels, susceptibles d'une livraison matérielle, d'un transfert effectif d'un patrimoine à un autre (ce qui lui confère son caractère de monnaie de paiement). Cette condition est indispensable pour permettre à une monnaie de constituer un objet valable dans les obligations de sommes d'argent car l'on ne peut s'engager à livrer ou à payer une dénomination ou une définition monétaire.

Les règles du droit ne rendent cependant pas indispensable que la monnaie envisagée comme monnaie de paiement, soit représentée par des signes corporels circulant effectivement; il suffit que les conditions de la frappe ou de l'émission desdits signes soient organisées dès l'origine, c'est-à-dire que le Souverain soit habilité à procéder à cette frappe effective dès qu'elle s'avère utile ou nécessaire, et sans devoir dépendre d'une condition extérieure ayant un caractère incertain, telle qu'une autorisation ou une habilitation à donner encore par le pouvoir législatif ou un autre pouvoir constitutionnel.

C'est la raison pour laquelle l'article 2 du projet, en précisant les pouvoirs du Roi quant à la frappe d'une monnaie métallique étalon conforme à la définition de l'unité monétaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, et d'une monnaie divisionnaire correspondante, assure ainsi un objet certain et déterminé, quoique futur, aux obligations en francs assumées par l'Institut d'Emission en émettant ses billets et ses monnaies fiduciaires métalliques.

Ainsi, se trouvera légalement structuré et consolidé le statut du franc congolais.

**

L'article 3 précise l'indépendance totale des monnaies belge et congolaise qui ne seront plus appelées à circuler chacune que sur les territoires respectifs de la Belgique d'une part, du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, d'autre part.

**

L'article 4 du projet de loi abroge l'article 11 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, ainsi conçu :

« Les monnaies d'or et d'argent ayant cours en Belgique ont cours aux mêmes conditions dans la Colonie.

» Un arrêté royal fixera la date à laquelle les monnaies d'argent frappées par l'Etat Indépendant du Congo n'auront plus cours et ne seront plus échangées par la trésorerie coloniale.

» Le bénéfice qui pourra résulter de la frappe des monnaies belges nécessaires à la colonie sera attribué au budget colonial.

» Il est loisible au Roi de frapper des monnaies de billon spéciales pour la Colonie; ces monnaies n'ont pas cours en Belgique. »

neemt als deze welke voorkomen in het eerste artikel, § 1, van het decreet van 25 oktober 1956 tot wijziging van het decreet van 10 februari 1953 omtrent de voorwaarden gesteld op de aan- en verkoop van goud en vreemde munten.

Men kan vaststellen dat de Belgische frank een identieke bepaling heeft gekregen, bekendgemaakt door het eerste artikel van de wet van 12 april 1957 betreffende het muntstatuut van België.

**

De derde van de hierboven vermelde voorwaarden wordt verwezenlijkt door artikel 2 waarbij de Koning gemachtigd wordt een standaardmunt te slaan in overeenstemming met de bepaling van het eerste artikel en aldus de Congolese frank materialiseerbaar maakt onder de vorm van lichamelijke tekenen, die wezenlijk kunnen geleverd worden, van een werkelijke transfer van het ene vermogen naar het andere (hetgeen haar haar karakter van betaalmunt schenkt). Deze voorwaarde is onontbeerlijk om toe te laten dat een munt een geldig voorwerp uitmaakt bij de verbintenissen inzake geldsommen, want men kan niet de verbintenis aangaan een muntbenaming of -bepaling te leveren of te betalen.

De rechtsregelen maken het evenwel niet onontbeerlijk dat de als betaalmunt beschouwde munt vertegenwoordigd is door lichamelijke kentekenen die werkelijk in omloop zijn; het volstaat dat de voorwaarden tot de aanmuntning of tot de uitgifte van bedoelde kentekenen van het begin af georganiseerd zijn, dit wil zeggen dat de Vorst gemachtigd wordt over te gaan tot deze werkelijke aanmuntning van zodra zij nuttig of nodig blijkt, en zonder te moeten afhangen van een voorwaarde van buiten met onzeker karakter, zoals een machtiging of een bevoegdverklaring welke nog door de wetgevende macht of een andere grondwettelijke macht moet worden gegeven.

Dit is de reden waarom artikel 2 van het ontwerp, door de machten van de Koning te omschrijven wat betreft het slaan van een metalen standaardmunt, overeenkomstig de bepaling van de munteenheid van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, en van een overeenstemmende pasmunt, aldus een zeker en bepaald, hoewel toekomstig, object verzekert aan de verbintenissen in franken aangegaan door het Emissie-Instituut wanneer het zijn bankbiljetten en zijn fiduciaire metalen munten uitgeeft.

Aldus zal het statuut van de congolese frank wettelijk opgebouwd en geconsolideerd zijn.

**

Artikel 3 omschrijft de totale zelfstandigheid van de Belgische en Congolese munten die enkel nog op de onderscheidenlijke grondgebieden van België, enerzijds, van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, anderzijds, in omloop zullen worden gebracht.

**

Artikel 4 van het wetsontwerp houdt opheffing van artikel 11 van de wet van 18 oktober 1908, op het gouvernement van Belgisch-Congo, waarvan de tekst hier volgt :

« De gouden en de zilveren munten, gangbaar in België onder dezelfde voorwaarden gangbaar in de Kolonie.

» Een koninklijk besluit zal den datum bepalen waarop de zilveren munt door den Onafhankelijken Kongostaat geslagen, niet meer gangbaar is en niet meer door de koloniale schatkist ingewisseld wordt.

» De winst, die het slaan van belgische, voor de koloniale bezittingen nodige munt mocht afwerpen, zal aan de koloniale begroting ten goede komen.

» Het staat den Koning vrij, bijzondere kopermunt te slaan voor de Kolonie; deze munt is niet gangbaar in België. »

Le premier alinéa de cet article 11 ne se justifie plus à l'heure actuelle si l'on considère, entre autres, que l'article 2 de la loi du 12 avril 1957 sur le statut monétaire de la Belgique dispose que les monnaies d'or frappées avant l'entrée en vigueur de cette loi cessent d'avoir cours légal entre particuliers et d'être reçues en paiement dans les caisses publiques belges.

Au surplus, étant donné la séparation fondamentale que le projet de loi se propose de réaliser entre les deux étalons monétaires, il s'indique que la frappe éventuelle d'une monnaie métallique étalon pour la Belgique ne conduise pas à la circulation de cette monnaie au Congo.

En ce qui concerne le second alinéa de l'article 11, les arrêtés royaux du 14 avril 1909 et du 30 juin 1913 ont fixé les dates auxquelles les monnaies d'argent frappées par l'Etat Indépendant du Congo ont cessé d'avoir cours. Cet alinéa peut dès lors être abrogé.

Le troisième alinéa de cet article, dont la relation avec le premier alinéa est évidente, ne paraît plus nécessaire, d'autant plus que l'exercice du droit de battre monnaie congolaise pour le Congo Belge et le Ruanda-Urundi est reconnu au Roi par l'article 2 du présent projet de loi.

Enfin, le deuxième alinéa de l'article 2 et l'article 3 du présent projet de loi rendent superflu le quatrième alinéa de l'article 11 de la loi du 18 octobre 1908.

*Le Ministre chargé
des Affaires Economiques et Financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,*

Het eerste lid van dit artikel 11 is thans niet meer gerechtvaardigd wanneer men, onder andere, bedenkt dat artikel 2 van de wet van 12 april 1957 op het muntstatuut van België bepaalt dat de gouden munten welke vóór het van kracht worden van die wet werden geslagen ophouden wettig gangbaar te zijn onder particulieren en ter betaling in de Belgische publieke kassen te worden aangenomen.

Bovendien, gezien de fundamentele scheiding die het ontwerp van wet wil doorvoeren tussen beide muntstandaarden, is het geraden dat de eventuele aanmuntning van een metalen standaardmunt voor België niet zou leiden tot de omloop van deze munt in Congo.

Wat het tweede lid van artikel 11 betreft, de koninklijke besluiten van 14 april 1909 en van 30 juni 1913 hebben de data vastgesteld waarop de door de Onafhankelijke Congo-staat aangemunte zilvermunten niet meer geldig waren. Dit lid kan dus worden opgeheven.

Het derde lid van dit artikel, waarvan het verband met het eerste lid duidelijk is, blijkt niet meer nodig te zijn, des te meer daar de uitoefening van het recht om Congolese munt te slaan voor Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi, bij artikel 2 van dit ontwerp van wet, aan de Koning is toegekend.

Tenslotte maken het tweede lid van artikel 2 en het artikel 3 van dit wetsontwerp het vierde lid van artikel 11 van de wet van 18 oktober 1908 overbodig.

*De Minister belast met
de Economische en Financiële Aangelegenheden
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le franc, unité monétaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, est constitué par 19,74824173 milligrammes d'or au titre de 900 millièmes de fin.

Art. 2.

Sur cette base, le Roi a le droit de frapper des espèces métalliques d'or dont il détermine le type, le diamètre, les empreintes et toutes les autres caractéristiques.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister belast met de Economische en Financiële Aangelegenheden van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister belast met de Economische en Financiële Aangelegenheden van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast, in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp te onderwerpen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De frank, munteenheid van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, is gevormd uit 19,74824173 milligram goud met een gehalte van 900 duizendsten fijn metaal.

Art. 2.

Op deze basis, heeft de Koning het recht metalen goudmunten te slaan, waarvan hij het type, de doorsnede, de stempels en alle andere kenmerken bepaalt.

Il peut, de même, frapper des monnaies divisionnaires et d'appoint, en métal inférieur, dont il détermine toutes les caractéristiques.

Art. 3.

Les monnaies frappées en exécution de l'article 2 n'ont pas cours en Belgique.

Art. 4.

L'article 11 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge est abrogé.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1959.

Hij kan tevens deel- en pasmunten slaan van onedel metaal, waarvan hij alle kenmerken bepaalt.

Art. 3.

De munten geslagen in uitvoering van artikel 2, zijn in België niet gangbaar.

Art. 4.

Artikel 11 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo wordt opgeheven.

Art. 5.

Deze wet wordt van kracht in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 16 december 1959.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre chargé
des Affaires Economiques et Financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister belast met
de Economische en Financiële Aangelegenheden
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.